

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
lan1 sin4 sim1 gen5 dieng5 e5 de6 ai4 be5 riong3 hil gual sin4 sim1 ce4 riol e6 ya6 8mu6 si6 gan5 al wui6 ge5 1 阮信心堅定的，就要包容那些信心脆弱的，也不是僅子為自 di5 8hua5 hi4 lan1 de6 ai4 pi1 cu4 cul yol dui4 hong1 ze4 hue4 ga6 lan1 e5 sia6 kul gen4 liel ki5 lai6 己歡喜。 2 阮就要彼此取悅對方，作伙給阮的社區建立起來。 3 ya5 sol siong5 lai3 bul cul yol ga5 di5 wu6 sil wui5 jieng6 hil gual bhul riol lin4 ne0 e6 gi5 sil si6 耶穌從來不取悅自己，有詩為証，“那些侮辱你們的，其實是 del bhul riol wa6 hil gual gue4 ki6 sol gi4 zai6 e6 long1 si6 wui6 liao6 bhe1 lai5 ga4 yol lan4 sol 在侮辱我。” 4 那些過去所記載的，都是爲了要來教育阮，所 yi4 lan1 nieng5 you5 ji1 gual gi4 zai6 bul kul bul riao3 e5 ki4 ji5 ham6 si4 ki6 e5 gol le5 gi5 diong1 ge4 siol 以阮能由這些記載不屈不饒的氣質和士氣的鼓勵其中，繼續 ren5 siol hi5 bhong5 zu5 hue4 wal hi5 bhong5 siong5 lai3 de6 si6 gen5 qi3 ham6 gol le5 e5 siong6 de6 ho6 lin1 燃燒希望之火。 5 我希望從來就是堅持和鼓勵的上帝，讓你 ne0 an4 jio4 gi5 dul ya5 sol e5 ga4 hun6 nieng5 ho5 bhol siong5 cu4 ghi4 kao4 gang6 8sial zen4 bhil siong6 們按照基督耶穌的教訓，能和睦相處， 6 異口同聲，讚美上 de6 帝。	ㄒㄜˊ ㄋㄢˇ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄏㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ 1 我們信心堅定的，必須包容那些信心脆弱的，而且不是光為 ㄆㄞˊ ㄏㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄊㄧˋ ㄒㄜˊ ㄋㄢˇ ㄍㄨㄞˊ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄊㄧˋ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 自己高興。 2 我們必須彼此取悅對方，共同地把我們的社區建立 ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄋㄢˇ ㄌㄨˋ ㄒㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄆㄞˊ ㄏㄧˋ ㄌㄨˋ ㄆㄞˊ ㄒㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 起來。 3 耶穌從來不取悅自己，有詩為証，“那些侮辱你們的，其 ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄨㄞˊ ㄉㄨˋ ㄒㄜˊ ㄗㄨˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 實是在侮辱我。” 4 那些過去所記載的，都是爲了教育我們而做 ㄎㄨㄞˊ ㄋㄢˇ ㄌㄨˋ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 的，以至於我們能由這些記載不屈不饒的氣質和士氣的鼓舞之 ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 中，持續燃燒希望之火。 5 我希望從來就是堅持和鼓舞的上帝，讓 ㄗㄧˋ ㄋㄢˇ ㄇㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄏㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 你們按照基督耶穌的教導，能和睦相處， 6 異口同聲，讚美上帝。	拾伍 1 We who are strong ought to put up with the failings of the weak, and not to please ourselves. 2 Each of us must please our neighbor for the good purpose of building up the neighbor. 3 For Christ did not please himself; but, as it is written, “The insults of those who insult you have fallen on me.” 4 For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scripture we might have hope. 5 May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus, 6 so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. 1 阮信心堅定的，就要包容那些信心脆弱 的，也不是僅子為自己歡喜。 2 阮就要彼此取悅對方，作伙給阮的社區建 立起來。 3 耶穌從來不取悅自己，有詩為証，“那些侮辱你們的，其實是在 侮辱我。” 4 那些過去所記載的，都是爲了要來教育阮，所以阮能由這些 記載不屈不饒的氣質和士氣的鼓勵其中，繼續燃燒希望之火。 5 我希望 從來就是堅持和鼓勵的上帝，讓你們按照基督耶穌的教訓，能和睦相處， 6 異口同聲，讚美上帝。 7 Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God. 8 For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised on behalf of the truth of God in order that he might confirm the promises given to the patriarchs, 9 and in order that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, “Therefore I will confess you among the Gentiles, and sing praises to your name”; 10 and again he says, “Rejoice, O gentiles, with his people”; 11 and again, “Praise the Lord, all you Gentiles, and let all the peoples praise him”; 7 互相歡迎，就像耶穌歡迎你們相像，大家都來 分享上帝的光榮。 8 你敢知樣？爲了上帝的真理，耶穌甘願成爲基督 徒的公僕，所以以前對阮老祖宗的承諾得以實現， 9 所以 ghua6 bang5 lang3 ya6 nieng5 jin4 yol siong6 de6 e5 zu5 bil ji5 diong1 o5 sin1 zun3 gam1 lam5 wu6 sil wui5 jieng6 外邦人也能浸浴上帝的慈悲之中而心存感念。有詩為証， an1 nel yil lai3 wal de6 ai4 di6 ghua6 bang5 lang3 ji5 diong1 wui6 lil gam1 hua6 ho6 yin5 ne0 lai5 zen4 “這麼一來，我就要在外邦人之中，為你感化，讓他們來讚 siong4 li4 you6 gong4 ghua6 bang5 lang3 lai3 ham6 siong6 de6 e5 be4 8se6 ze4 hui4 huan5 頌你；” 10 又講，“外邦人，來！和上帝的百姓作伙歡 lol yil ao5 you3 gong4 sol wu5 ghua6 bang5 lang3 lai5 zen4 bhil siong6 de6 ho6 sol wu5 e5 lang3 樂！” 11 以後又講，“所有外邦人，來讚美上帝，讓所有的人 long1 lai5 zen4 bhil yi5 都來讚美祂；”
ho6 siong5 huan5 yiang3 de6 8siu6 ya5 sol huan5 yiang5 lin4 ne0 sio5 siang3 da6 ge5 long1 lai5 hun5 hong4 siong6 7 互相歡迎，就像耶穌歡迎你們相像，大家都來分享上 de6 e5 gong5 yiang3 lil gam1 zai2 8ya4 wui6 liao6 siong6 de6 e5 jin5 li4 ya5 sol gam5 ghuang6 sieng5 wui3 gi5 帝的光榮。 8 你敢知樣？爲了上帝的真理，耶穌甘願成爲基 dol do3 e5 gong5 pol sol yi4 yil jieng3 dui4 lan1 lao1 zul diong1 e5 sieng5 nol diel yi4 sil hen5 sol yi4 督徒的公僕，所以以前對阮老祖宗的承諾得以實現， 9 所以 ghua6 bang5 lang3 ya6 nieng5 jin4 yol siong6 de6 e5 zu5 bil ji5 diong1 o5 sin1 zun3 gam1 lam5 wu6 sil wui5 jieng6 外邦人也能浸浴上帝的慈悲之中而心存感念。有詩為証， an1 nel yil lai3 wal de6 ai4 di6 ghua6 bang5 lang3 ji5 diong1 wui6 lil gam1 hua6 ho6 yin5 ne0 lai5 zen4 “這麼一來，我就要在外邦人之中，為你感化，讓他們來讚 siong4 li4 you6 gong4 ghua6 bang5 lang3 lai3 ham6 siong6 de6 e5 be4 8se6 ze4 hui4 huan5 頌你；” 10 又講，“外邦人，來！和上帝的百姓作伙歡 lol yil ao5 you3 gong4 sol wu5 ghua6 bang5 lang3 lai5 zen4 bhil siong6 de6 ho6 sol wu5 e5 lang3 樂！” 11 以後又講，“所有外邦人，來讚美上帝，讓所有的人 long1 lai5 zen4 bhil yi5 都來讚美祂；”	ㄍㄨㄞˊ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄌㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ 7 互相歡迎，好比耶穌歡迎你們一樣，大家都來分享上帝的光 ㄉㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 榮。 8 你知道麼？爲了上帝的真理，耶穌甘願成爲基督徒的公僕， ㄌㄨㄞˊ ㄌㄧˋ ㄌㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄒㄜˊ ㄋㄢˇ ㄍㄨㄞˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 所以以前對我們老祖宗的承諾得以實現， 9 所以外邦人也能浸浴 ㄆㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 上帝的慈悲之中而心存感念。有詩為証，“這麼一來，我要在外 ㄍㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 邦人之中，為你感化，讓他們來讚頌你；” 10 又說，“外邦人，來！ ㄍㄨㄞˊ ㄆㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄌㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ 和上帝的百姓一起歡樂！” 11 然後說，“所有外邦人，讚美上帝， ㄉㄨㄞˊ ㄌㄨㄞˊ ㄌㄨˋ ㄎㄨㄞˊ ㄆㄞˊ ㄋㄢˇ ㄍㄨㄞˊ 讓所有人都讚美祂；”	7 Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God. 8 For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised on behalf of the truth of God in order that he might confirm the promises given to the patriarchs, 9 and in order that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, “Therefore I will confess you among the Gentiles, and sing praises to your name”; 10 and again he says, “Rejoice, O gentiles, with his people”; 11 and again, “Praise the Lord, all you Gentiles, and let all the peoples praise him”; 7 互相歡迎，就像耶穌歡迎你們相像，大家都來 分享上帝的光榮。 8 你敢知樣？爲了上帝的真理，耶穌甘 願成爲基督徒的公僕，所以以前對阮老祖宗的承諾得以實現， 9 所以外邦人也能浸浴上帝的慈悲之中而心存感念。 有詩為証，“這麼一來，我就要在外邦人之中，為你感化， 讓他們來讚頌你；” 10 又講，“外邦人，來！和上帝的百 姓作伙歡樂！” 11 以後又講，“所有外邦人，來讚美上 帝，讓所有的人都來讚美祂；”

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>ao6 lai3 yil sai4 ya4 gong4 jie5 sil ga5 zol e5 gun5 en3 jiong5 lai3 gao6 jil le5 jiong5 zul de6 ghua6</p> <p>12 後來以賽亞講， “ 傑西家族的根源將來到， 這個將主導外</p> <p>bang5 lang3 e5 lang3 jil le5 sol wu5 ghua6 bang5 lang3 long1 jiong5 gi4 bhong5 e5 lang3 dan6 wan6 siong6</p> <p>邦人的人， 這個所有外邦人都將寄望的人。” 13 但願上</p> <p>de6 wui6 liao6 lin1 ne0 e5 sin4 8yu4 ho6 lin1 ne0 qiong5 muan1 huan5 lol ho5 bieng3 an1 nel yil lai3 jin5 al si6</p> <p>帝爲了你們的信仰給你們充滿歡樂和平， 這麼一來， 真子是</p> <p>yin5 wui6 siong6 de6 e5 wui1 dai6 lie6 liong5 lin1 ne0 e5 sin4 sim1 sieng5 wui3 kong5 kai4 ji5 ang3</p> <p>因為上帝的偉大力量， 你們的信心成為慷慨激昂！</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄌㄞˋ ㄧㄧˊ ㄙㄞˋ ㄩㄚˋ ㄍㄨㄥˋ ㄐㄧㄝˋ ㄙㄧˊ ㄍㄞˋ ㄗㄨㄛˊ ㄝˋ ㄍㄨㄣˋ ㄨㄣˋ ㄦㄢˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄍㄞˋ ㄐㄧˊ ㄌㄝˋ ㄐㄨㄥˋ ㄗㄨˊ ㄉㄝˋ ㄍㄨㄞˋ</p> <p>12 後來以賽亞說， “ 傑西家族的根源將來到， 這個將主導外邦人</p> <p>ㄆㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄝˋ ㄌㄞˋ ㄐㄧˊ ㄌㄝˋ ㄙㄨㄛˋ ㄨㄨˋ ㄍㄨㄞˋ ㄆㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄍㄨㄞˋ ㄅㄨㄥˋ ㄝˋ ㄌㄞˋ ㄉㄢˋ ㄨㄢˋ ㄨㄢˋ ㄙㄨㄥˋ ㄍㄨㄞˋ</p> <p>的人， 這個所有外邦人將寄望的人。” 13 但願上帝爲了你們的信</p> <p>ㄉㄝˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄞˋ ㄌㄨㄞˋ ㄨㄢˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄅㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄞˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄞˋ</p> <p>仰令你們充滿歡樂和平， 這麼一來， 真的是因為上帝的偉大力</p> <p>ㄩㄢˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>量， 你們的信心成為慷慨激昂！</p>	<p>12 and again Isaiah says, “The root of Jesse shall come, the one who rises to rule the Gentiles; in him the Gentiles shall hope.” 13 May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy spirit. 12 後來以賽亞講， “傑西家族的根源將來到， 這個將主導外邦人的人， 這個所有外邦人都將寄望的人。” 13 但願上帝爲了你們的信仰給你們充滿歡樂和平， 這麼一來， 真子是因為上帝的偉大力量， 你們的信心成為慷慨激昂！</p>
<p>jil muai6 8hia5 di5 wal siong5 sin4 lin4 ne0 lin1 ne0 sen4 liong3 bal hal you6 gel e6 hiao4 ho6 siong5</p> <p>14 姐妹兄弟， 我相信你們， 你們善良， 飽學， 又更會曉互相</p> <p>ga4 de4 dan6 si6 wal hong3 suan4 lai5 te4 zu4 ya5 sol ga6 ghua6 bang5 lang3 tuan5 ho6 sin1 wui6 liao6</p> <p>教導。 15， 16 但是我被選來替主耶穌給外邦人傳福音， 爲了</p> <p>giu5 sieng3 sin5 qiel di6 mol gual hong5 min5 wal de6 ai4 ru1 cu4 huan5 hu4 lin4 ne0 wal e6 sai4 mieng5 be4</p> <p>求成心切， 在某些方面我就要如此吩咐你們。 17 我會使明白</p> <p>ge6 gi5 dul biol mieng3 wal hun1 kun1 dieng5 ga5 di5 wui6 siong6 de6 sol ze6 e5 kang5 kue6 wol si6 bul mieng3</p> <p>給基督表明， 我很肯定自己爲上帝所做的工作。 18 我是不鳴</p> <p>zel yia ji6 mieng3 de6 si6 del gong4 gi5 dul gieng5 you5 wa4 ru5 ho3 yil en5 hieng3 lai5 yieng5 cul ghua6 bang5</p> <p>則己， 一鳴就是在講基督經由我如何以言行來贏取外邦</p> <p>lang3 you5 yu3 siong6 de6 hen1 su5 e5 jieng5 siong5 ham6 gi5 gil you5 yu3 siong6 de6 sieng4 lieng3 e5 hong5</p> <p>人， 19 由於上帝顯示的徵象和奇跡， 由於上帝性靈的雄</p> <p>hun3 lie6 liong5 yil zu4 yu5 lil 8kua6 gao4 gin5 al ril siong6 ya5 lul sa4 lieng4 yil di6 gao4 ai4 jieng5 hai4</p> <p>渾力量， 以至於你看！ 到今日， 從耶路撒冷一直到愛琴海</p> <p>dang5 bieng3 e5 yil lil lil go5 long1 ho6 lan1 tuan5 pen4 liao6 ho5 yim1 lua6 sin5 wui6 you6 gao5 ao6 e5 dai6 ji6</p> <p>東邊的伊利利國都讓阮傳遍了福音。 多欣慰又驕傲的代志！</p>	<p>ㄐㄧˊ ㄇㄨㄞˋ ㄅㄨㄞˋ ㄉㄞˋ ㄨㄞˋ ㄙㄨㄥˋ ㄕㄨㄢˋ ㄌㄢˋ ㄢㄝˋ ㄌㄢˋ ㄢㄝˋ ㄕㄢˋ ㄌㄨㄥˋ ㄅㄞˋ ㄏㄞˋ ㄩㄞˋ ㄍㄝˋ ㄝˋ ㄏㄞㄠˋ ㄏㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>14 姐妹兄弟， 我相信你們， 你們善良， 飽學， 而且懂得互相教</p> <p>ㄍㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>導。 15， 16 但是我被選來替主耶穌給外邦人傳福音， 爲了求成心</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄉㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>切， 在某些方面我必須如此叮嚀你們。 17 我可以坦然根基督表</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>明， 我很自傲自己爲上帝所做的工作。 18 我是不鳴則己， 一鳴就</p> <p>ㄢㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>是在講基督經由我如何以言行來贏取外邦人， 19 由於上帝顯示的</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>徵象和奇跡， 由於上帝性靈的雄渾力量， 以至於你看！ 到今天，</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>從耶路撒冷一直到愛琴海東邊的伊利利國都讓我們傳遍了福</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>音。 多麼欣慰又驕傲的事！</p>	<p>14 I myself feel confident about you, my brothers and sisters, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, and able to instruct one another. 15 Nevertheless on some points I have written to you rather boldly by way of reminder, because of the grace given me by God 16 to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles in the priestly service of the gospel of God, so that the offering of the Gentiles may be acceptable, sanctified by the Holy Spirit. 17 In Christ Jesus, then, I have reason to boast of my work for God. 18 For I will not venture to speak of anything except what Christ has accomplished through me to win obedience from the Gentiles, by word and deed, 19 by the power of signs and wonders, by the power of the Spirit of God so that from Jerusalem and as far around as Illyricum I have fully proclaimed the good news of Christ. 14 姐妹兄弟， 我相信你們， 你們善良， 飽學， 又更會曉互相教導。 15， 16 但是我被選來替主耶穌給外邦人傳福音， 爲了求成心切， 在某些方面我就要如此吩咐你們。 17 我會使明白給基督表明， 我很肯定自己爲上帝所做的工作。 18 我是不鳴則己， 一鳴就是在講基督經由我如何以言行來贏取外邦人， 19 由於上帝顯示的徵象和奇跡， 由於上帝性靈的雄渾力量， 以至於你看！ 到今日， 從耶路撒冷一直到愛琴海東邊的伊利利國都讓阮傳遍了福音。 多欣慰又驕傲的代志！</p>

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p>wal yal sim1 pol1 pol1 e6 8mu6 8gia3 ba6 lang3 8gia3 gue6 e5 lo5 8mu ga6 huel ca4 di4 ba6 lang3 sin5 ko4 pa4</p> <p>20 我野心勃勃地，不走別人走過的路，不給花插在別人辛苦打</p> <p>8bia6 sol1 jieng4 le4 e5 gi5 co4 zu5 siong5 gual sim1 ga6 ho6 yim1 tuan5 di4 siong5 lai3 bul1 sieng5 ho6 sieng4 lieng3</p> <p>拼所掙下的基礎之上，決心給福音傳至從來不曾給聖靈</p> <p>al1 guan6 e5 ben5 man3 zu5 de5 wu6 sil1 wui5 jieng6 hil1 gual siong5 lai3 8mu6 bhal1 hong3 tuan5 gong4 gue6</p> <p>澆灌的邊蠻之地。21 有詩為証，“那些從來不曾被傳講過</p> <p>e6 jiong5 bhe1 8kua6 dio6 hil1 gual siong5 lai3 8mu6 bhal1 8tia1 gue6 e6 jiong5 bhe1 nial hue5</p> <p>的將要看到，那些從來不曾聽過的將要領會。”</p>	<p>ㄍㄨㄛˊ ㄧㄝˇ ㄊㄧˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>20 我野心勃勃地，不走別人走過的路，不把花插在別人辛苦所掙</p> <p>ㄊㄧˋ ㄩˋ ㄎㄨㄛˊ ㄐㄧˋ ㄣˊ ㄣˊ ㄣˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ</p> <p>下的基礎上，決意把福音傳至從未經聖靈澆灌的邊蠻之地。21</p> <p>ㄌㄨˋ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>有詩為証，“那些從來沒被告訴過的將要看到，那些從沒聽說</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄐㄧˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>過的將要領會。”</p>	<p>20 Thus I make it may ambition to proclaim the good news, not where Christ has already been named, so that I do not build on someone else’s foundation, 21 but as it is written, “Those who have never been told of him shall see, and those who have never heard of him shall understand.” 20 我野心勃勃地，不走別人走過的路，不給花插在別人辛苦打拼所掙下的基礎之上，決心給福音傳至從來不曾給聖靈澆灌的邊蠻之地。21 有詩為証，“那些從來不曾被傳講過的將要看到，那些從來不曾聽過的將要領會。”</p>
<p>de6 si6 jil1 le5 ghuan5 yin1 wal yil1 zai6 e5 bhe5 hual do5 sieng5 hieng3 ki4 lin1 ne0 hial li4 hen6 zai5</p> <p>22 就是這個原因，我一再地無法度成行去你們那裏。23 現在</p> <p>ma5 wan1 yil1 gieng5 sao4 pen6 liao4 jil1 le5 huan6 wui3 ho6 yi5 ji6 le5 qieng5 gel1 liu5 liul1 yol1 si6 so6 ni3</p> <p>嗎，阮已經掃遍了這個範圍，給它一個清潔溜溜，於是數年</p> <p>lai3 e5 siol1 wan5 jiong5 nieng3 sil1 hen5 a6 wal bhe1 di6 jieng5 ong4 se5 ban5 8ga3 e5 do5 diong1 ki4 lin1 ne0</p> <p>來的夙願終能實現了，24我要在前往西班牙的途中去你們</p> <p>hial li4 wal jin5 8jia4 8pua4 bhong5 8kua4 dio6 lin4 ne0 di6 lin1 ne0 hial li4 8pua5 en3 so4 ril1 ren5 ao5 ho6</p> <p>那裏。我真正盼望看到你們，在你們那裏攀援數日，然後讓</p> <p>lin1 ne0 sang4 hieng3 ao5 ge4 siol1 jieng5 ong4 wui5 yil1 hen6 zai5 wal de6 ai4 ki4 ya5 lul1 sa4 lieng4 wui6 hial li4</p> <p>你們送行後繼續前往。25唯一現在我就要去耶路撒冷為那裏</p> <p>e5 gao4 do3 8gia3 ji6 jio1 yin5 wui6 mal1 qi5 dong4 lang3 ham6 se5 la4 lang3 bio1 mieng3 liao4 yi4 wan5 bhe1 ham6</p> <p>的教徒走一遭，26因為馬其頓人和希臘人表明了意願要和</p> <p>ya5 lul1 sa4 lieng4 e5 pin5 han3 gao4 do3 hun5 hiong4 zu5 en3</p> <p>耶路撒冷的貧寒教徒分享資源。</p>	<p>ㄉㄛˊ ㄙㄧˋ ㄐㄧˋ ㄌㄛˊ ㄍㄨㄢㄨㄢˋ ㄩㄣˋ ㄨㄚˋ ㄩㄝˋ ㄏㄨㄚˋ ㄉㄛˊ ㄕㄨㄥˋ ㄏㄨㄥˋ ㄎㄧˋ ㄌㄧㄣˋ ㄋㄞˊ ㄏㄨㄚˋ ㄌㄧˋ ㄏㄞˋ</p> <p>22 是這個原因，我一再地無法成行去你們那裏。23 現在嗎，我們已</p> <p>ㄏㄨㄚˋ ㄌㄧˋ ㄇㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>經掃遍了這個範圍，給它了個清潔溜溜，於是數年來的夙願終</p> <p>ㄗㄨˋ ㄆㄨㄛˊ ㄊㄧˋ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄞˋ ㄆㄨㄛˊ ㄎㄧˋ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄛˊ ㄩˋ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>能實現了，24我要在前往西班牙的途中去你們那裏。我真的盼望</p> <p>ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄧˋ ㄋㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄗㄧˋ ㄋㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄉㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>看到你們，在你們那裏攀援數日，然後讓你們送行後繼續前行。</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧˋ ㄊㄧˋ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>25 唯一現在我必須到耶路撒冷為那裏的教徒走一遭，26因為馬其</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>頓人和希臘人表明了意願要與耶路撒冷的貧寒教徒分享資源。</p>	<p>22 This is the reason that I have so often been hindered from coming to you. 23 But now, with no further place for me in these regions, I desire, as I have for many years, to come to you 24 when I go to Spain. For I do hope to see you on my journey and to be sent on by you, once I have enjoyed your company for a little while. 25 At present, however, I am going to Jerusalem in a ministry to the saints; 26 for Macedonia and Achaia have been pleased to share their resources with the poor among the saints at Jerusalem. 22 就是這個原因，我一再地無法度成行去你們那裏。23 現在嗎，阮已經掃遍了這個範圍，給它一個清潔溜溜，於是數年來的夙願終能實現了，24我要在前往西班牙的途中去你們那裏。我真正盼望看到你們，在你們那裏攀援數日，然後讓你們送行後繼續前往。25 唯一現在我就要去耶路撒冷為那裏的教徒走一遭，26 因為馬其頓人和希臘人表明了意願要和耶路撒冷的貧寒教徒分享資源。</p>
<p>yi5 ne0 jio1 lol1 yi6 an1 nel1 ze6 zel1 ya6 si6 yin5 ne0 yieng4 dong3 ze6 e6 wui6 sil1 mi4 ne5 yin5 wui6</p> <p>27 他們極樂意這麼做，這也是他們應當做的；為什麼呢？因為</p> <p>ghua6 bang5 lang3 gi4 ren5 lai5 hun5 hiong4 jieng5 sin5 siong5 e5 zu5 en3 yin5 ne0 jio4 li4 de6 ai4 yil1 bhu6 ji5 lai5</p> <p>外邦人既然來分享精神上的資源，他們照理就要以物質來</p> <p>hue5 be6 jial1 si5 dan1 jil1 hang6 dai6 ji6 wan5 liao4 ga6 sol1 diel1 gia4 hu6 gao5 dai4 ho5 yin5 ne0 yil1 ao5</p> <p>回報才是。28等這項代志完了，給所得寄付交代給他們以後，</p> <p>wal de6 kil1 dieng3 gieng5 you5 lin1 ne0 hial li4 jieng5 ong4 se5 ban5 8ya3 wal sim5 lai5 mieng5 bel1 wal gao4</p> <p>我就啓程經由你們那裏前往西班牙；29我心裏明白，我到</p> <p>lin1 ne0 hial li4 e5 si5 ao5 si6 you5 gi5 dul1 e5 you4 hol1 tuan5 tuan5 wui5 ho5 diao3 e5</p> <p>你們那裏的時候，是由基督的佑福團團維護著的。</p>	<p>ㄩˋ ㄋㄞˊ ㄐㄧㄠˋ ㄌㄛˋ ㄩˋ ㄋㄞˋ ㄗㄞˋ ㄗㄞˋ ㄩㄚˋ ㄕㄨㄛˋ ㄙㄧˋ ㄩㄣˋ ㄋㄞˊ ㄩㄝˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>27 他們很樂意這麼做，這也是他們該做的；為什麼呢？因為外邦</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄐㄧˋ ㄉㄨㄛˋ ㄆㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>人既然來分享精神上的資源，他們理應以物質回報才是。28 待這檔</p> <p>ㄆㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄎㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ</p> <p>事完了，把所得捐助交代給他們之後，我就啓程經由你們那裏前</p> <p>ㄍㄨㄛˋ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄛˋ ㄩˋ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄧˋ ㄎㄨㄛˋ ㄋㄧˋ ㄎㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ</p> <p>往西班牙；29我心裏明白，我到你們那裏的時候，是由基督的佑福</p> <p>ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄧˋ ㄩˋ ㄩˋ ㄩˋ ㄕㄨㄛˋ ㄎㄨㄛˋ</p> <p>團團嘉持著的。</p>	<p>27 They were pleased to do this, and indeed they owe it to them; for if the Gentiles have come to share in their spiritual blessings, they ought also to be of service to them in material things. 28 So, when I have completed this, and have delivered to them what has been collected, I will set out by way of you to Spain; 29 and I know that when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of Christ. 27 他們極樂意這麼做，這也是他們應當做的；為什麼呢？因為外邦人既然來分享精神上的資源，他們照理就要以物質來回報才是。28 等這項代志完了，給所得寄付交代給他們以後，我就啓程經由你們那裏前往西班牙；29 我心裏明白，我到你們那裏的時候，是由基督的佑福團團維護著的。</p>

台語	國語	英文
<p>Taiwanese</p> <p>jīl muai6 8hia5 di5 yin5 zu4 gi5 dul ya5 sol ham6 sieng4 lieng3 wal kun1 giu5 lin4 ne0 wui6 liao6 wa4 e5 wan5 30 姐妹兄弟，因主基督耶穌和聖靈，我懇求你們為了我的緣故，和我作伙祈禱，31 給我會使逃過猶大地地方要加害我的那些不信神的人，給我在耶路撒冷的宣教工作會使為當地的信徒所認可，32 然後我就會使依據神的旨意，歡欣鼓舞地去到你們那裏，沐浴你們新雨般的情誼。33 願神賜福給你們。阿門。</p>	<p>Mandarin</p> <p>30 姐妹兄弟，因主基督耶穌和聖靈，我懇求你們為了我的緣故，和我一起祈禱，31 好讓我能逃過猶大地地方要加害我的那些不信神的人，好讓我在耶路撒冷的宣教工作能為當地的信徒所認可，32 然後我就可以依神的旨意，歡欣鼓舞地去你們那裏，沐浴你們新雨般的情誼。33 願神賜福你們。阿門。</p>	<p>English</p> <p>30 I appeal to you, brothers and sisters, by our Lord Jesus Christ and by the love of the Spirit, to join me in earnest prayer to God on my behalf, 31 that I may be rescued from the unbelievers in Judea, and that my ministry to Jerusalem may be acceptable to the saints, 32 so that by God’s will I may come to you with joy and be refreshed in your company. 33 The God of peace be with all of you. Amen. 30 姐妹兄弟，因主基督耶穌和聖靈，我懇求你們為了我的緣故，和我作伙祈禱31 給我會使逃過猶大地地方要加害我的那些不信神的人，給我在耶路撒冷的宣教工作會使為當地的信徒所認可，32 然後我就會使依據神的旨意，歡欣鼓舞地去到你們那裏，沐浴你們新雨般的情誼。33 願神賜福給你們。阿門。</p>
<p>wal ga5 lin1 ne0 tui5 gen6 wan1 di6 sen5 cui4 ya4 de6 kul e5 hu4 zul gi6 hui5 bi4 jil muai5 yil ha6 sie6 kuan1 1 我給你們推薦阮在先萃葉地區的副主祭菲比姐妹，2 以合適款待聖人的方式接待她，她需要什麼也請供給給她，因為她幫助過極多人，包括我在內。</p>	<p>1 我向你們推薦我們先萃葉地區的副主祭菲比姐妹，2 以適合聖人的方式接待她，她需要什麼也請供給她，因為她幫助過很多人，包括我在內。</p>	<p>拾陸 1 I commend to you our sister Phoebe, a deacon of the church at Cencreae, 2 so that you may welcome her in the Lord as is fitting for the saints, and help her in whatever she may require from you, for she has been a benefactor of many and of myself as well. 1 我給你們推薦阮在先萃葉地區的副主祭菲比姐妹，2 以合適款待聖人的方式接待她，她需要什麼也請供給給她，因為她幫助過極多人，包括我在內。</p>
<p>8qial meng6 hao6 bei4 sul ka4 ham6 ya3 qi5 lal yin5 ne0 ham6 wal ze4 hue4 ho6 su6 gi5 dul ya5 sol sieng5 3 請問候蓓斯卡和雅琪拉，她們和我作伙服侍基督耶穌，4 曾經為了我冒生命危險，不但我個人，整個外邦人教會都感激不盡。5 也請問候在她們厝所舉辦的教會。請問候我所愛的伊裴內德，他是亞洲第一個皈依基督的。6 問候瑪麗，她曾經和你們作伙非常勤力地做工作過。7 問候安卓尼克和瓊那，和我作伙坐關子內的親戚；他們是使徒之中的佼佼者，在我以前就跟隨基督。8 問候安培力安，也是我喜愛的。</p>	<p>3 請問候蓓斯卡和雅琪拉，她們和我一同服侍基督耶穌，4 曾經為我冒生命危險，不但我個人，整個外邦人教會都感激。5 也請問候在她們住處的教會。請問候我所愛的伊裴內德，他是亞洲第一個皈依基督的。6 問候瑪麗，她曾經和你們一起非常努力工作過。7 問候安卓尼克和瓊那，跟我一起坐牢的親戚；他們是使徒之中的佼佼者，在我之前就跟隨基督。8 問候安培力安，也是我喜愛的。</p>	<p>3 Greet Prisca and Aquila, who work with me in Christ Jesus, and 4 who risked their necks for my life, to whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles. 5 Greet also the church in their house. Greet my beloved Epäenetus, who was the first convert in Asia for Christ. 6 Greet Mary, who has worked very hard among you. 7 Greet Andronicus and Junia, my relatives who were in prison with me; they are prominent among the apostles, and they were in Christ before I was. 8 Greet Ampliants, my beloved in the Lord. 3 請問候蓓斯卡和雅琪拉，她們和我作伙服侍基督耶穌，4 曾經為了我冒生命危險，不但我個人，整個外邦人教會都感激不盡。5 也請問候在她們厝所舉辦的教會。請問候我所愛的伊裴內德，他是亞洲第一個皈依基督的。6 問候瑪麗，她曾經和你們作伙非常勤力地做工作過。7 問候安卓尼克和瓊那，和我作伙坐關子內的親戚；他們是使徒之中的佼佼者，在我以前就跟隨基督。8 問候安培力安，也是我喜愛的。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>meng6 hao6 wu5 ban1 nu3 wan1 ho6 su6 gi5 dul e5 gang6 gang1 ya6 wu6 wal hil ai6 e6 sul tai4 qi5 meng6 9 問 候 伍 般 努， 阮 服 侍 基 督 的 同 工， 還 有 我 喜 愛 的 史 太 其。10 問 hao6 a5 pil li4 ya6 si6 wui5 da6 ge5 sol rin4 ko4 e6 gal ya5 lil su5 dol bu5 ga5 rin3 meng6 hao5 meng6 候 阿 匹 理， 也 是 為 大 家 所 認 可 的。 跟 雅 力 士 多 部 家 人 問 候。11 問 hao6 wal e5 qin5 8jia3 he4 lo5 dieng1 meng6 hao6 sin4 zu4 e5 na5 sil su4 ga5 rin3 gang6 gang1 cui5 hui4 na4 候 我 的 親 戚 賀 羅 丁。 問 候 信 主 的 納 西 素 家 人。12 同 工 崔 費 納 ham6 cui5 hol sa4 meng6 hao6 hil ai6 e5 pe5 sil ya6 si6 jiol gul lal ze4 kang5 kue6 e6 meng6 hao6 lo5 和 崔 佛 撒。 問 候 喜 愛 的 波 希， 也 是 極 勤 力 做 工 作 的。13 問 候 魯 hul su5 gun5 sui3 zu4 e5 jiang5 yieng1 ham6 yi5 bhe1 qin1 ya6 si6 wal ga5 di5 e5 bhe1 qin1 sio5 siang3 富 士， 跟 隨 主 的 精 英， 和 他 母 親 – 也 是 我 自 己 的 母 親 相 像。14 meng6 hao6 ya5 sin4 gui4 dol huan4 liong3 he5 bhi4 pa5 jiol bal he5 ma4 yil jie5 ham6 yin5 ne0 ze4 din5 問 候 雅 信 桂 多， 范 龍， 何 米， 帕 卓 巴， 何 馬， 以 及 和 他 們 作 陣 e5 jil muai6 8hia5 di5 meng6 hao6 hui5 long5 long3 qiu5 li4 rui4 ru3 ham6 yil jil muai5 ao4 lin3 的 姐 妹 兄 弟。15 問 候 菲 隆 隆， 裘 莉， 芮 茹， 和 她 姐 妹 奧 林， yil jie5 ham6 yin1 ne0 ze4 hue4 e5 sin4 do3 8qial bil cu4 ho6 siong5 meng6 hao5 8mu6 bhang5 bhe6 g14 li4 liao4 以 及 和 他 們 作 伙 的 信 徒。16 請 彼 此 互 相 問 候， 不 要 未 記 理 了 ho6 jiol ji6 bhun4 sol wu5 gi5 dul e5 gao4 hue5 long1 hong4 lin1 ne0 meng6 hao5 互 祝 一 吻。 所 有 基 督 的 教 會 都 向 你 們 問 候。</p>	<p>ㄨㄢˊ ㄉㄨㄛˊ ㄨˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 9 問 候 伍 般 努， 服 侍 基 督 的 同 工， 還 有 我 喜 愛 的 史 太 其。10 問 候 阿 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 匹 理， 也 是 為 大 家 認 可 的。 跟 雅 力 士 多 部 家 人 問 候。11 問 候 我 的 親 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 戚 賀 羅 丁。 問 候 信 主 的 納 西 素 家 人。12 同 工 崔 費 納 和 崔 佛 撒。 問 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 候 喜 愛 的 波 希， 也 是 極 努 力 工 作 的。13 問 候 魯 富 士， 跟 隨 主 的 精 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 英， 和 他 母 親 – 也 是 我 自 己 的 母 親 一 樣。14 問 候 雅 信 桂 多， 范 龍， ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 何 米， 帕 卓 巴， 何 馬， 以 及 和 他 們 一 同 的 姐 妹 兄 弟。15 問 候 菲 隆 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 隆， 裘 莉， 芮 茹， 和 她 姐 妹 奧 林， 及 他 們 一 同 的 信 徒。16 請 彼 ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 此 互 相 問 候， 別 忘 了 互 祝 一 吻。 所 有 基 督 的 教 會 都 向 你 們 問 候。</p>	<p>9 Greet Urbanus, our co-worker in Christ, and my beloved Stachys. 10 Greet Apelles, who is approved in Christ. Greet those who belong to the family of Aristobulus. 11 Greet my relative Herodion. Greet those in the Lord who belong to the family of Narcissus. 12 Greet those workers in the Lord, Tryphaena and Tryphosa. Greet the beloved Persis, who has worked hard in the Lord. 13 Greet Rufus, chosen in the Lord; and greet his mother – a mother to me also. 14 Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers and sisters who are with them. 15 Greet Philologus, Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them. 16 Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ greet you. 9 問 候 伍 般 努， 阮 服 侍 基 督 的 同 工， 還 有 我 喜 愛 的 史 太 其。10 問 候 阿 匹 理， 也 是 為 大 家 所 認 可 的。 跟 雅 力 士 多 部 家 人 問 候。11 問 候 我 的 親 戚 賀 羅 丁。 問 候 信 主 的 納 西 素 家 人。12 同 工 崔 費 納 和 崔 佛 撒。 問 候 喜 愛 的 波 希， 也 是 極 勤 力 做 工 作 的。13 問 候 魯 富 士， 跟 隨 主 的 精 英， 和 他 母 親 – 也 是 我 自 己 的 母 親 相 像。14 問 候 雅 信 桂 多， 范 龍， 何 米， 帕 卓 巴， 何 馬， 以 及 和 他 們 作 陣 的 姐 妹 兄 弟。 15 問 候 菲 隆 隆， 裘 莉， 芮 茹， 和 她 姐 妹 奧 林， 以 及 和 他 們 作 伙 的 信 徒。16 請 彼 此 互 相 問 候， 不 要 未 記 理 了 互 祝 一 吻。 所 有 基 督 的 教 會 都 向 你 們 問 候。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>da6 ge5 lai3 jil muai6 8hia5 di5 lao5 yi4 hil gual tiaol be4 li6 gan1 e5 zao5 tal gui4 hil gual ham6 lin1 17 大家來，姐妹兄弟，留意那些挑撥離間的糟蹋鬼，那些和你 ne0 e5 gao4 hue6 bue4 de5 o5 qi3 e5 wan1 li3 yin5 ne0 an1 ne1 e5 lang3 bul hu6 su4 zu4 gi5 dul yin5 們的教誨背道而馳的，遠離他們。18 這樣的人不服侍主基督，他 ne0 si6 wui6 liao6 bhuan1 jio1 ga5 di5 hui5 hun4 e5 bhang6 8siu5 ol qie4 si6 gao1 en3 lieng4 sie5 lel luan6 rin5 們是為了滿足自己非分的妄想，而且是巧言令色，擾亂人 siml di6 ji6 hong5 min5 lin1 ne0 e5 diong5 siml si6 jiong4 sol gai5 dil wal hui5 siong5 yinl yi4 wui5 心。19 在一方面，你們的忠心是眾所皆知，我非常引以為 yiang3 di6 jel gang6 si3 wal ya6 de6 ai4 ga6 lin1 ne0 te6 8ce4 bang4 cong5 mieng3 gin1 sieng5 gua6 hun5 ben6 榮，在這同時，我也就要給你們提醒，放聰明謹慎些，分辨 sal mi1 si6 sen6 e6 hil jiong4 sia5 meng3 zel de5 e5 lan1 nieng5 ke4 bhe6 e6 hiao5 jieng5 siong4 ho5 什麼是善的，那種邪門左道的，阮寧可不會曉。20 徵象和 bieng3 e5 siong6 de6 jio1 gin4 de6 e6 ga6 sa4 dan6 ji6 jiong4 pa4 gal cui4 go5 go3 bai6 de4 di6 lin1 ne0 ka5 平的上帝，極緊就會給撒旦一掌打給碎糊糊，敗倒在你們腳 de4 zu4 gi5 dul ya5 sol e5 zu5 bil ham6 lin1 ne0 gang6 zai5 底。主基督耶穌的慈悲和你們同在。</p>	<p>ㄍㄨㄟ ㄏㄨㄟ ㄉㄨㄛˋ ㄏㄨㄟ ㄋㄟ ㄊㄨㄥˋ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄩㄟ ㄊㄩㄟ ㄊㄩㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ 17 大家來，姐妹兄弟，留意那些挑撥離間的搗蛋鬼，那些和你 們的教誨背道而馳的，遠離他們。18 這樣的人不服侍主基督，他 們是為了滿足自己非分的妄想，而且是巧言令色，擾亂人心。19 們是為了滿足自己非分的妄想，而且是巧言令色，擾亂人心。19 在一方面，你們的忠心是眾所皆知，我非常引以為榮，在這同 時，我也必須跟你們提醒，放聰明謹慎些，分辨什麼是善的，那 種邪門左道的，我們寧可不會。20 徵象和平的上帝，很快就會 把撒旦一掌打得粉碎，敗倒在你們腳下。主基督耶穌的慈悲與你 們同在。</p>	<p>17 I urge you, brothers and sisters, to keep an eye on those who cause dissensions and offenses, in opposition to the teaching that you have learned; avoid them. 18 For such people do not serve our Lord Christ, but their own appetites, and by smooth talk and flattery they deceive the hearts of the simple-minded. 19 For while your obedience is known to all, so that I rejoice over you, I want you to be wise in what is good and guileless in what is evil. 20 The God of peace will shortly crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. 17 大家來，姐妹兄弟，留意那些挑撥離間的糟 蹋鬼，那些和你們的教誨背道而馳的，遠離他們。18 這樣 的人不服侍主基督，他們是為了滿足自己非分的妄想，而且 是巧言令色，擾亂人心。19 在一方面，你們的忠心是眾所 皆知，我非常引以為榮，在這同時，我也就要給你們提醒， 放聰明謹慎些，分辨什麼是善的，那種邪門左道的，阮寧可 不會曉。20 徵象和平的上帝，極緊就會給撒旦一掌打給碎 糊糊，敗倒在你們腳底。主基督耶穌的慈悲和你們同在。</p>
<p>wal e5 gang6 liao3 ti4 mu6 jin1 ga5 lin1 ne0 qieng1 an1 ya6 wu6 wal e5 qin5 siol lo6 siu4 su5 jiel sieng1 21 我的同僚鉄木真給你們請安；還有我的親屬路秀士，傑生， ham6 so4 sul pue5 diel 和素絲裴德。</p>	<p>ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ 21 我的同僚鉄木真跟你們請安；還有我的親屬路秀士，傑生， 和素絲裴德。</p>	<p>21 Timothy, my co-worker, greets you; so do Lucius and Jason and Sosipater, my relatives. 21 我的同僚鉄木真給你們請安； 還有我的親屬路秀士，傑生，和素絲裴德。</p>
<p>jil bi4 siol rin3 te4 te5 sul ya6 mong3 zu4 jio5 huan5 ga6 lin1 ne0 qqieng1 an1 22 執筆小人忞題斯，也蒙主招喚，跟你們請安。</p>	<p>ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ 22 執筆小人忞題斯，也蒙主招喚，跟你們請安。</p>	<p>22 I Tertius, the writer of this letter, greet you in the Lord. 22 執筆小人忞題斯，也蒙主招喚，給你們請安。</p>
<p>gai5 you3 wal e5 cu4 zu4 ya6 si6 gui5 e5 gao4 deng3 e5 cu4 zu4 yal qieng1 lin1 ne0 e5 an1 23 該由，我的厝主，也是整個教堂的厝主，也請你們的安。24 ya6 wu6 qi6 jieng4 hu4 cul na5 ya6 si6 lan1 di6 8hial e5 yi5 rui4 te4 ya6 ga6 lin1 ne0 qieng1 an1 meng6 he4 還有市政府出納也是阮弟兄的伊瑞忒，也給你們請安問好。</p>	<p>ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ ㄍㄨㄟ 23 該由，我的屋主，也是整個教堂的屋主，也請你們的安。24 還有 市政府出納也是我們弟兄的伊瑞忒，也跟你們請安問好。</p>	<p>23 Gaius, who is host to me and to the whole church, greets you. 24 Erastus, the city treasurer, and our brother Quartus, greet you. 23 該由，我的厝主，也是整個教堂的厝主，也請 你們的安。24 還有市政府出納也是阮弟兄的伊瑞忒，也給 你們請安問好。</p>

<p style="text-align: center;">台語 Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語 Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文 English</p>
<p>di6 wal 8guai5 bi5 zu5 jiang3 zai4 ji6 ben6 wal bhei hong4 siong6 de6 gieng4 zue4 gel e5 sia4 sin3 gieng5 25 在我 關 筆 之 前 ， 再 一 遍 ， 我 要 向 上 帝 敬 最 高 的 謝 忱 ， 經 you3 gieng5 geng6 gieng5 you5 zu4 gi5 dul ya5 sol e5 ho6 wa4 wui6 lil guan4 ki6 ga5 you3 e5 siong6 de6 gieng5 由 經 卷 ， 經 由 主 基 督 耶 穌 的 復 活 為 你 灌 氣 加 油 的 上 帝 ， 經 you3 deng5 en4 e5 su4 dai5 yin1 cang3 e5 bi4 bhil jin1 m4 yi5 gieng5 den1 liol bul dan6 rul cu4 gel ga5 由 長 遠 的 世 代 隱 藏 的 祕 密 ， 26 今 子 已 經 展 露 ， 不 但 如 此 ， 更 加 siong6 sen5 dil mun3 sin5 le6 e5 bil gieng1 ya6 wui3 ghua6 bang5 lang3 jial kui5 su4 bhol e5 wui1 dai5 su6 gil gi5 上 先 知 們 辛 勞 的 筆 耕 ， 也 為 外 邦 人 揭 開 序 幕 的 偉 大 事 跡 。 跡 siong5 yil zai6 e5 jil cu5 bho6 bhol long1 si6 siong6 de6 e5 jil lieng5 qian5 dieng5 bhan6 zu4 yi6 zai6 dai6 象 一 再 地 指 出 ， 幕 幕 都 是 上 帝 的 指 令 ， 千 叮 萬 囑 ， 意 在 代 dai5 8gial sun1 nieng5 8tia5 siong5 ga4 hue6 gieng5 you3 zu4 gi5 dul ya5 sol ga6 sol wu5 e5 gong5 yieng3 代 孩 孫 能 聽 從 教 誨 - 27 經 由 主 基 督 耶 穌 ， 給 所 有 的 光 榮 long1 he6 ho6 sin3 di6 gao4 yong1 wan4 a5 mun3 都 獻 給 神 。 直 到 永 遠 ！ 阿 門 。</p>	<p>ㄆㄨㄛˊ ㄨㄟˊ ㄍㄨㄞˊ ㄅㄧˊ ㄗㄨˊ ㄐㄩㄥˇ ㄗㄞˋ ㄐㄧˊ ㄅㄣˊ ㄨㄞˊ ㄅㄞˊ ㄏㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˊ ㄍㄨㄥˋ ㄗㄨㄟˋ ㄍㄟˊ ㄜˊ ㄕㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ 25 在 我 關 筆 之 前 ， 再 一 次 ， 我 要 向 上 帝 敬 最 高 的 謝 忱 ， 經 由 經 ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˊ ㄗㄨˋ ㄍㄨˊ ㄉㄨˊ ㄩㄞˊ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ 卷 ， 經 由 主 基 督 耶 穌 的 復 活 為 你 打 氣 加 油 的 上 帝 ， 經 由 長 遠 的 世 ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ 代 隱 藏 的 祕 密 ， 26 現 今 已 展 露 ， 不 但 如 此 ， 又 加 上 先 知 們 辛 勤 的 ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ 筆 耕 ， 也 為 外 邦 人 揭 開 序 幕 的 偉 大 事 跡 。 跡 象 一 再 地 指 出 ， 幕 幕 都 ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ 是 上 帝 的 指 令 ， 千 叮 萬 囑 ， 意 在 代 代 子 孫 能 聽 從 教 誨 - 27 經 由 ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ 主 基 督 耶 穌 ， 把 所 有 的 光 榮 獻 給 神 。 直 到 永 遠 ！ 阿 門 。</p>	<p>25 Now to God who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages, 26 but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all of the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith – 27 to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory forever! Amen. 25 在我關筆之前，再一遍，我要向上帝敬最高的謝忱，經由經卷，經由主基督耶穌的復活為你灌氣加油的上帝，經由長遠的世代隱藏的祕密， 26 今子已經展露，不但如此，更加上先知們辛勞的筆耕，也為外邦人揭開序幕的偉大事跡。跡象一再地指出，幕幕都是上帝的指令，千叮萬囑，意在代代孩孫能聽從教誨 – 27 經由主基督耶穌，給所有的光榮都獻給神。直到永遠！阿門。</p>